

Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	jak napisane, że: Ojcem licznych narodów umieściłem cię) naprzeciw, któremu uwierzył, Boga — ożywiającego — martwym i powołujące — nie będące jako będące.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak jest napisane że ojciec wielu narodów położyłem cię naprzeciw któremu uwierzył w Boga ożywiającego martwych i wzywającego nie będące jak będące
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak napisano: Ustanowiłem cię ojcem wielu narodów* – przed obliczem Tego, któremu uwierzył, Boga, który ożywia umarłych** i to, czego nie ma, powołuje, jak gdyby istniało. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak jak jest napisane, że: Jako ojca wielu ludów położyłem cię) naprzeciw, któremu uwierzył, Boga, ożywiającego martwych i powołującego nie będące jako będące;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak jest napisane że ojciec wielu narodów położyłem cię naprzeciw któremu uwierzył (w) Boga ożywiającego martwych i wzywającego nie będące jak będące
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zgodnie ze słowami: Ustanowiłem cię ojcem wielu narodów. Czynią to natomiast przed obliczem Tego, któremu on uwierzył — Boga, który ożywia umarłych i to, czego nie ma, powołuje do bytu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Jak jest napisane: Ustanowiłem cię ojcem wielu narodów) przed Bogiem, któremu uwierzył, który ożywia umarłych i przywołuje te <i>rzeczy</i> , których nie ma, tak jakby były.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Jako napisano: Ojcem wielu narodów wystawiłem cię) przed Bogiem, któremu uwierzył, który ożywia umarłe i który przywołuje te <i>rzeczy</i> , których nie masz, i jakoby były.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(jako jest napisano: Żem cię ojcem wielu narodów postanowił) przed Bogiem, któremu uwierzył, który ożywia umarłe i zowie to, czego nie masz, jako to, co jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak jest napisane: Uczyniłem cię ojcem wielu narodów – przed obliczem Boga. Jemu on uwierzył jako Temu, który ożywia umarłych i powołuje do istnienia to, co nie istnieje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak napisano: Ustanowiłem cię ojcem wielu narodów, zapewniona przed Bogiem, któremu zaufał, który

¹⁾ <x>10 17:5</x>

²⁾ <x>650 11:19</x>

			ożywia umarłych i który to, czego nie ma, powołuje do bytu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak, jak jest napisane: Powołałem cię na ojca wielu narodów – przed obliczem Tego, któremu uwierzył, Boga, który ożywia umarłych i powołuje do istnienia to, co nie istnieje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jak napisano: Uczyniłem cię ojcem wielu narodów - w obliczu Boga, któremu uwierzył, Boga ożywiającego umarłych, powołującego do istnienia tych, co nie istnieją.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jak jest napisane: „Ustanowiłem cię ojcem wielu narodów” wobec Boga, któremu uwierzył i który ożywia umarłych, a to, czego nie ma, powołuje, by było.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pismo bowiem tak mówi: Powołałem cię na ojca wielu narodów. Stało się to zgodnie z wolą Boga. Uwierzył mu jako temu, który ożywia umarłych i powołuje do bytu to, co nie istniało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak też napisano: 'Ustanowiłem cię ojcem wielu narodów'. Zawierzył on Bogu, Temu, który ożywia umarłych i powołuje do bytu to, co nie istnieje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	як ото написано: Я поставив тебе батьком багатьох народів - перед Богом, у якого він повірив, який оживляє мертвих та кличе те, чого не існує, як таке, що існує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak napisano: Wyznaczyłem cię ojcem wielu narodów, przed obliczem Boga, któremu uwierzył. Boga, co ożywia umarłych oraz zaprasza nieżyjące dopóki jest żyjące.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jest to zgodne z Tanach, który powiada: "Ustanowiłem cię ojcem wielu narodów". Awraham jest naszym ojcem w oczach Bożych, bo zaufał Bogu jako Temu, który daje życie umarłym i powołuje do istnienia rzeczy nieistniejące.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak napisano: "Ustanowiłem cię ojcem wielu narodów"). Było to przed obliczem tego, w którego wierzył: Boga, który ożywia umarłych i który nazywa rzeczy nie istniejące, jak gdyby istniały.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg powiedział bowiem o nim: „Uczyniłem cię ojcem wielu narodów”. Abraham uwierzył Bogu jako Temu, który ożywia umarłych i powołuje do istnienia to, czego nie ma.